



Hlăm ao hgăm

Si ih ngă tở ih mào ao hgăm? Bi ho\ng djăp pô mnuih, ku\p dăp jing sa klei hlăp jăk êdi [ia\dah jăk h^n tở dah mào sa blah ao hgăm. {ia\dah mào mớ dleh pô mkra ao hgăm? Amào dah di gơ\mào mả hlăm klei yăi dliê mne#] knhào m^n [uh leh anăn mgut m^n? Arnav leh anăn Tanisha nao ti anôk dlăng hră tui duah klei săng. Kăp ktuê dlăng kơ di gơ\ di gơ\amào [uh drei ôh, drei amào thảo [uh ôh anôk [uôn sang di gơ\.



Hlăm ao hğăm

Pô] ih: Varsha Joshi

Pô ngă rup: Radhika Tipnis

Pô mblang: H'Loanh Niê - H'Mi} il

Hdruôm hră mblang mào klei đru mớ\ng UNICEF Wiêt Nam leh anăn

Knờ\ng brua\ khua ho\k Mtô mjua\t Wiêt Nam



**PRATHAM
BOOKS**

A Book in Every Child's Hand



Arna leh anăn Tanisha khăp hăp ku\p dăp. Grăp adiê mmăt, dua ayo\ng adei leh anăn ho\ng mb^t [^ng găp hăp klei ku\p dăp.

Mâu sa hruê, Arnav la] ho\ng Tanisha:

- Klei hăp ku\p dăp m'ak êdi yoh tơ dah drei lu\] mliêt leh anăn amâu mâu pô [uh drei!

Leh anăn dua ayo\ng adei nao êmuh am^ ama mâu mơ\sa blah ao hgam snăn.



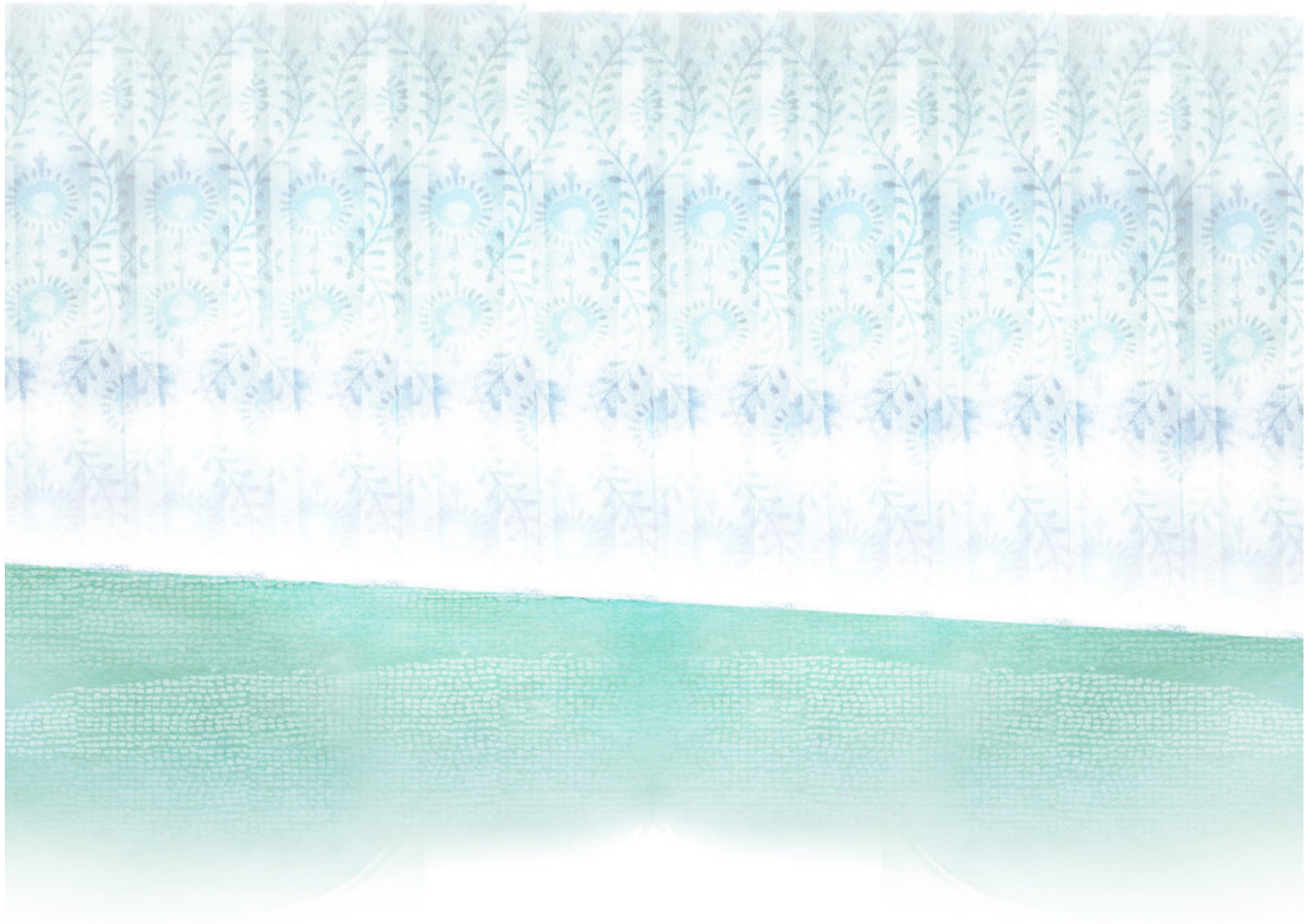
Ama tlaoh leh anăh la]:

- Hmu\mse\si klei mne#] khăh m^h [uh heh!

Am^ mkra mnal [ăng bắh leh anăh hruh buk kơ di gơ\leh anăh thồ lu mta mnal, s^t nik am^ thồ anăh dua ayo\ng adei nao êmuh am^.

Am^ la]:

- Am^ m^h phung khăh khắk dôk ksiêm duah mta mnal jắng kơ mnuih h'ô hắm.



- {iôh, am^ m^n sa blah ao hğăm s^t lah? - Tanisha êmuh am^.
Snăn yôh dua]ô hđeh nao ti anôk đlăng hră]iăng tui duah thia\\m kơ
du\\m mta mnal mrâu anei.



Arnav leh anăn Tanisha dai dlăng anôk dăm hră jăng tui duah klei h[uê ênuk mào lu mta mnal. Dua ayo\ng adei duah [uh mta mrai sui thu\ n mjing mnal. Mnal anei arăng ngă mông sa mta ana ar^ng. Côt-tông ăt jing sa mta mnal hđăp. Mse\si mnal ar^ng, mta mnal anei mào mông ana. Dua ayo\ng adei ma` bhiào hra\ anôk dlăng hră leh anăn w^t kơ sang.



Ana kpaih
Ana ar^ng



Dôk ti sang, Arnav dlăng]hum ao pô leh anăn êmuh:

- Ô am^,]hum kăl so\ng anak kpal leh anăn ao sô mi anak êpih.

{ia\dah jih dua amâo djo\nga\mơ\ng kpaih ôh he\?

Am^ w^t la]:

- Klei êmuh anăn jăk, Arnav. Boh kpal mơ\ng sa mta mnal kyua mơ\ng mrai s'a^.

- Leh anăn HDRă m`am mrai. - Ama lo\do\ng blu\.



- Mâu mớ\mrai ho\ng ana mkăn? - Tanisha êmuh.
 - Lo\mâu ana đung, kram, ar^ng anak ah! - Am^ w^t la].
- Arnav lo\la]:
- Mâu wăt mrai ngă ho\ng hlô mnơ\ng. Mse\si mrai eh hlua\t leh anăn mrai sa\mơ\ng bia\p, djo\mơ\am^?



Tanisha êmuh am^:

- Ở am^, anak thảo am^ dôk [ar m'iêng ngă ho\ng mnal stăn leh anăn ao sớ mi ama ngă ho\ng mnal ar^ng leh anăn]hiăm angum ko\kâo ngă ho\ng mrai sa\ . {ia\dah m'iêng kâo ho\ng ngă?
- Anăn jing polyester sa mta mrai mnuih nga\ ma\ . Anăn jing amâo djo\mrai nga\ho\ng ana ôh amâo dah ho\ng hlô ôh [ia\dah dui ngă mjing hăm anôk thí nghiệm. - Am^ la].





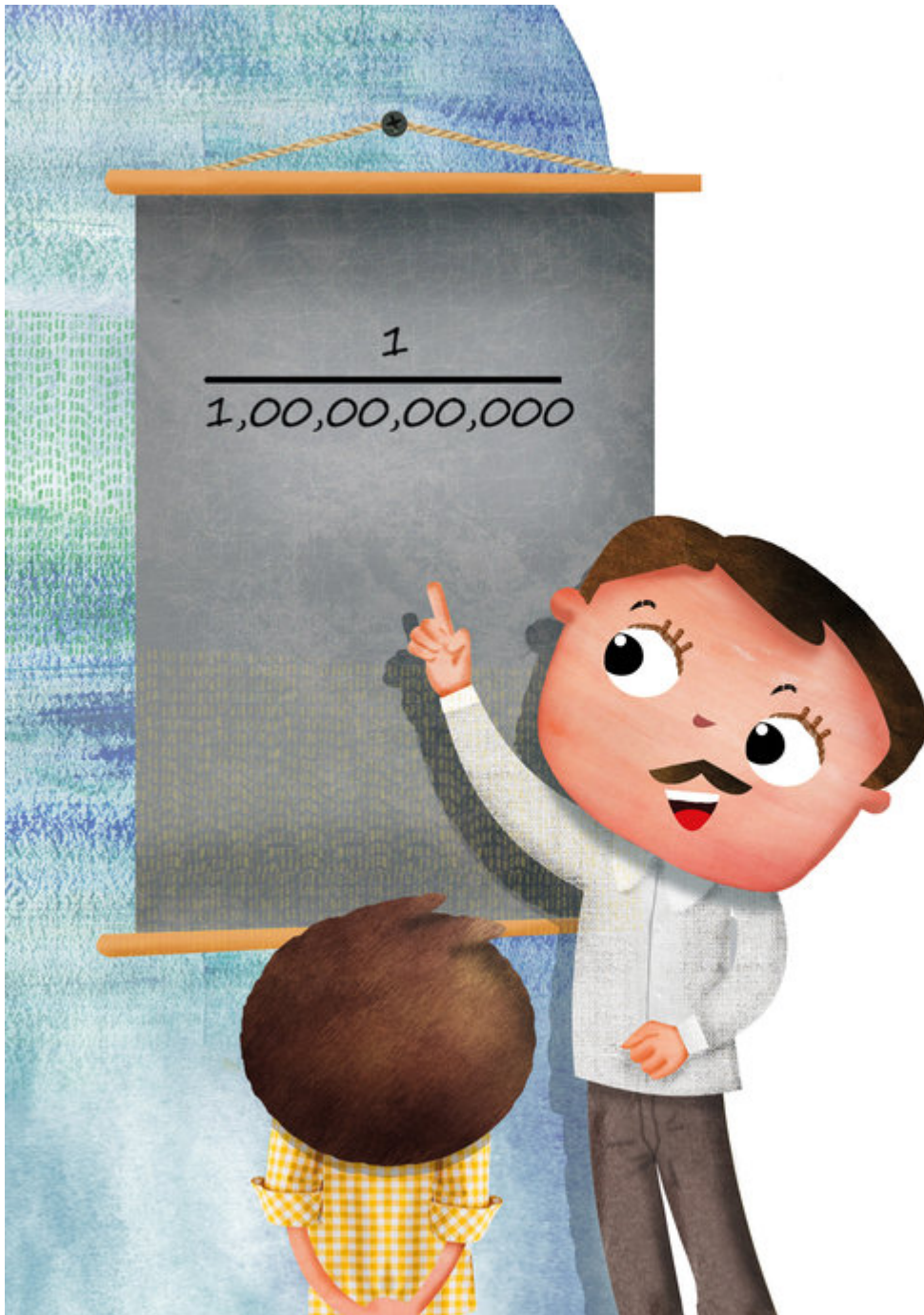
Dua ayo\ng adei hơ\k kđơ\k thồ klă mnal dưi ngă mớ\ng anôk thí nghiệm. Di gơ\mphu\ng đlă\ng đặ\p kđre#] hầ\m hầ\ kơ mrai mnuih mkra mắ. Di gơ\thồ mầ đầ mrai thồ ksua\l. Mse\hồ\ng Spander, Jhum mja\ut ktang ắ\ng hầ\ng mrai ană\ng mớ\h. Di gơ\đlă\ng hđră phung kňhồ kňhắ đ^ kyar mrai jắ\ng rồ\ng. Di gơ\đưi kơ hłơ, pui leh ană\ng hóa chấ\ng.

- Mầ mớ\h mta mrai mầ\ng dưi mầ mđrồ\chấ\ng; di gơ\mầ klei tu\đưn kơ phung pồ lih leh ană\ng kahan. Mầ mớ\h đầ pui amầ dưi [ơ\ng; Anei jing mnal kơ phung kắ\ng truh pui [ơ\ng. - Tanisha đlă\ng ktang.



Mmông anăn mớh, am^ la]:

- Tanisha, dlăng kớ am^ duah [uh hlăm hdruôm hră anak ba w^t. Anăn jing sa hdruôm hră]ih kớ mrai ngă ho\ng klei knhâu. Am^ dlăng ktang sa mta klei jăk mrai nano ngă mớ\ng cac-bon leh anăn dưi la] mrai knhâu. Leh anăn đờ arua\t mrai knhâu dưi thâu hno\ng adiê, hlor mđia\.



Mrai nano... ya ngă iêu he`u snăn? - Arnav êmuh.

- Mrai nano jing sa mta mrai êpih. Tơ mbha sa met kơ sa êklai, anak amra mào sa nano met. Đơ mrai nano mào boh dlong kơng mào mả dua tlào nanomet. - Ama la].

$1\text{met}/1.000.000.000 = 1 \text{ nanomet}$



Êjai mmông dẫng hră Arnav leh anăn Tanisha dẫng hră, dua ayo\ng adei [uh mnal ngă mơ\ng mrai knhăo dưi la] mơn\ng knhăo amăo dah mnal điệntử. Mnal anei dưi yua hlăm ju\`t h'ô mdrao ngu\`n. Đơ mơn\ng yua anăn măo mơn\ng mnga] điệthlăm mnal, dưi thăo kral ênai bi êwa, tiê boh leh anăn boh hlơ aseimlei muih rua\`duam. Mnuih rua\`ăt dưi dōk hlăm sang [ia\`dah ăt dưi ba mthăo kơ aê êa drao.



- Anei hin lo\w^t kơ klei di ih êmuh tal êlâu- dưi mơ\ngă ao hğăm ? - Am^ la].

Am^ mrâu dlăng klei]ih hlăm [ao\ti hđruôm tặp chí khoa học, hlăm anăn la] mblang đơ phung knhâu knhăk hlăm sang hră gul pro\ng mkra mjing leh sa blah ao gue#]]iăng kơ pô h'ô tlaih thêu [uh mnuih. Mnal ngă ho\ng mrai mêu pơ\k 80nanomet.

Am^ ktrâu hlăm rup bi hmô leh anăn lo\blu\dơ\ng:

- Drei thêu [uh djăp mta mnơ\ng - si tô hmô, dua boh ală k^ng hrah amô dah jhưng ju\ - kyua dah gơ\mnga] mtrang sa kdre#] pui mnga]

mtrang hlăm ană. {ia\dah ao gue#] anei amô môt pui mnga] ôh. Hrô
ti ană, mnal [u\ pui mnga] [ia\]iăng kơ mnga] mtrang ju\m dar. Kyua
ană, anak amô thô [uh ao gue#] ôh amô dah hlei pô h'ô `u.



- Anak dui mōr he\blei ao sō mi ngă ho\ng mno\ng anăn. - Arnarv hơ\k m'ak êmuh.

}iăng tiao êdi yōr tōr dah [uh [o# mta di gơ\kno\ng [uh mǎ ko\leh anăn jơ\ng Arnarv nao đư] [ia\dah amāo [uh ôh aseï mlei gơ\.

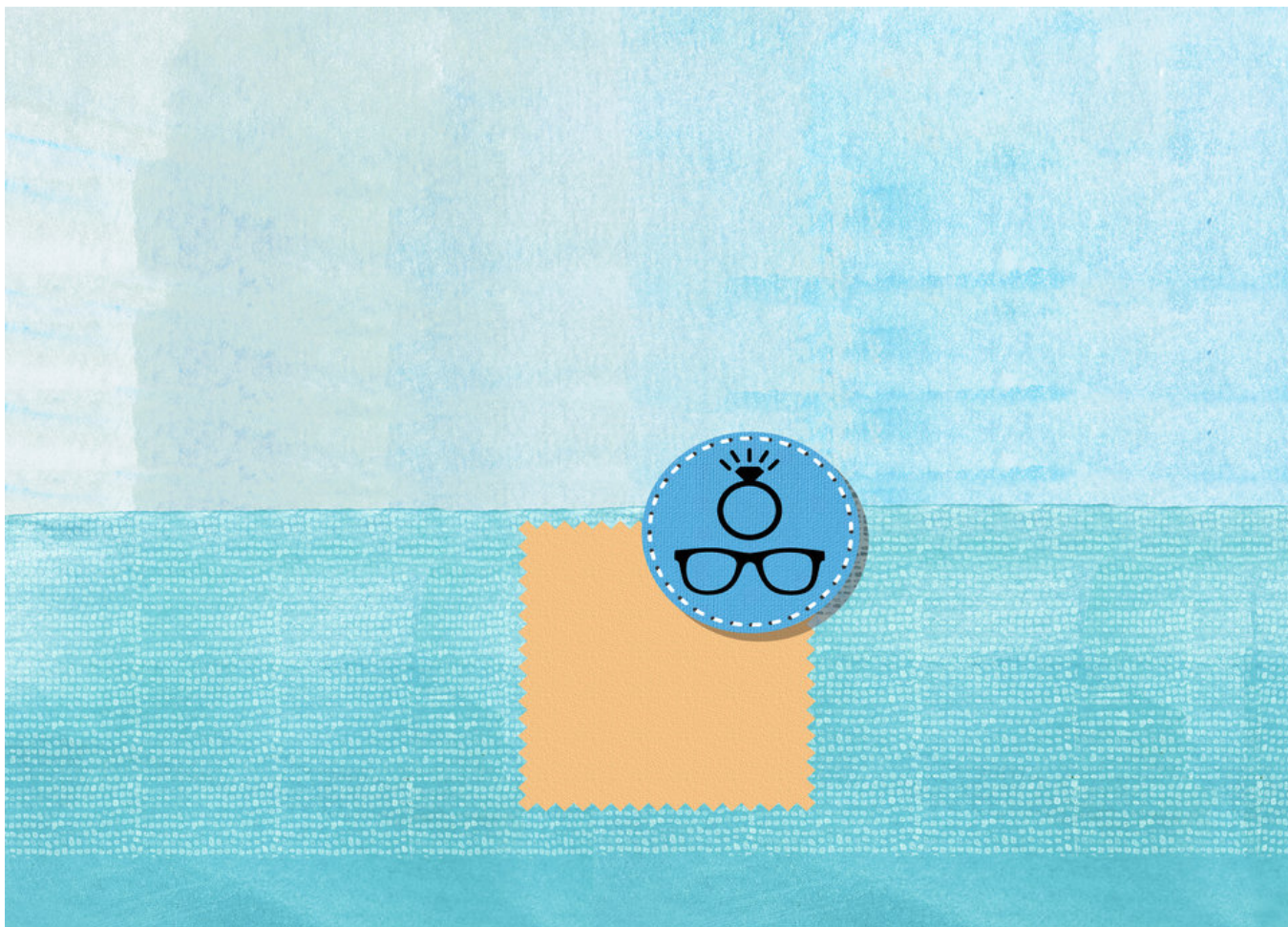
- Du\m klei]ih mdah drei thāo đơ phung knhāo knhăk leh anăn pô mra mjing dōk ngă klei]iăng ngă anei. Đơ mta mnal anăn arăng ngă leh mōu dua tlāo]ar. {ia\dah di gơ\ăt ka mōu ti anei ôh anak ah! - Am^ la].



- Tơ dah hẫp klei ku\p dẫp h'ô ao hẫm snẫn yoh m'ak êdi... - Tanisha la].
- Mnuih pro\ng dưi yua mớ\mnal knhào anei hẫm brua\yuôm bẫn?

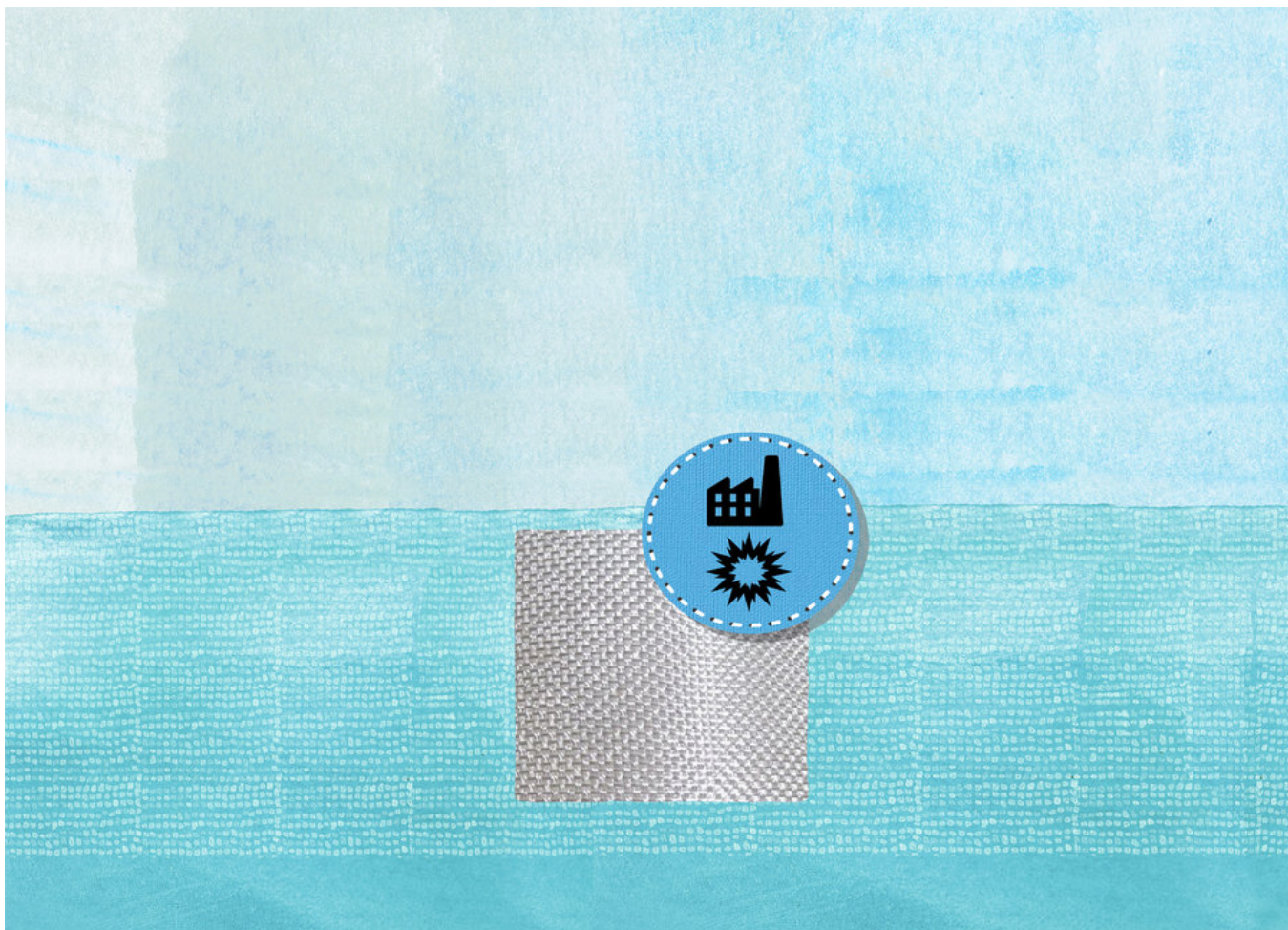


- Ờ, phung l^ng kahan dui h'ô ao anei tơ bi mlah hơng phung roh. - Ama la].
- Leh anăn anak hlăp ku\p dăp hơng găp, anak dui yua `u mu\t hlăm ao hğăm. Êkei điệt la]. Nao kơ sang hră, Arnav leh anăn Tanisha yăl dliê kơ [^ng găp hmu\kơ đơ mta mnal knhâu.
- Kâu mào klei la] snei. Kyua nai Kelkar ăt ka nao kơ adu\, ya ngă drei amào nao ti anôk thí nghiệm leh anăn ngă dua tlâu klei thí nghiệm jăk j^n. Tanisha la] kpă mnga].
- Guôn êjai! - Arnav dje\mha]. - Ya klei srăng truh tơ dah nai dăp hlăm ao hğăm kăp]iăng dlăng klei đ^k mne#` drei?



Klei jìh kơ mnal knhào

Dua tlào mta mrai knhào dưi ba yua ngă mnal kăp sui ală k^ng trua\,
ală kìng leh anăn mnr\ng ju\ t bắk.



Thum ao ngă mông mrai dưi kđơng kơ hlơ dưi ba yua kơ phung ngă
bua\hlăm sang ma^ mkra mjing boh mtuh.



Mão đa mrai huong leh anăn mào êa mngui hlăm lam anăn. Arăng
pih yua ngă buk leh anăn hruh anal ko\.



Si gáp ngă tở dah mào sa blah ao hẵm? Kấp dẫng Arnav leh anăn Tanisha si amra ngă ho\?

1. Tở dah mào mnuih b^r giết ksu, mu\l hẵm ao hẵm, du` giết leh anăn nao ti anấp pô anăn. Lông bi m^n lẫng klei hu^ pô anăn [uh giết thảo nao ti anấp pô!
2. Tở dah [uh ală k^ng nai mtô ti dẫng jhưng? Gẵm he\ho\ng ao gue#]. Nai amào lo\thảo [uh ôh ală k^ng pô.
3. Hmu\ênai mmông kbia\ưm - TENG-TENG-TENG!

Under the Invisibility Cloak (English)

What would you do if you had an invisibility cloak? For one, playing hide-and-seek would be great fun. But is anyone making invisibility cloaks? Or do they exist only in science fiction and fantasy stories? Arnav and Tanisha head to the library to find out. Let's follow them quietly - they can't see us, we are invisible in their world.

This is a Level 4 book for children who can read fluently and with confidence.